УДК 81.2 *DOI 10.25005/3078-5022-2026-3-3-297-307*

РЕЗЮМЕ

Д. М. НАЖМИДДИНОВА

СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА СЛОВА И СТРУКТУРНЫЕ ТИПЫ ПОЛИСЕМИИ (на материале таджикского и английского языков)

Кафедра латинского языка ГОУ Таджикский государственный медицинский университет им. Абуали ибни Сино, Таджикистан

Данная статья рассматривает определение термина, содержание, а также, её отношения с семантической структурой слова, модернизируется лингвокультурное толкование конкретного ряда определений, применяющихся в соотношении полисемии в таджикском и английском языках.

Поскольку семантическая структура слова, развивается, формируется, ведется разнообразие меж пояснениями многозначного слова в диахроническом (развивающемся) словаре и словаре согласованного типа, репрезентируя иерархию значений с точки зрения современных носителей языка. Устанавливается, разработка последовательной структуры многозначного слова для поставленного этапа формирование языковой системы в словаре со значительным конструированием семантики, содержащем показательную практическую базу, рассматривающем перед собой цель разработки формы языковой картины мира современного общества.

Ключевые слова: *термин, семантическая структура слова, лексический состав языка, полисемия, метафорический и метонимический перенос, толковый словарь полного типа, структура словарной статьи, типовое толкование, архаическое значение, лексикографическое моделирование.*

Для цитирования: *Д. М. Нажмиддинова. Семантическая структура слова и структурные типы полисемии (на материале таджикского и английского языков). Наука и образование. 2026;3(3):297-307. https://doi.org/10.25005/3078-5022-2026-3-3-297-307*

ХУЛОСА

Д. М. НАҶМИДДИНОВА

СОХТОРИ СЕМАНТИКИИ КАЛИМА ВА НАМУДҲОИ СОХТОРИИ ПОЛИСЕМИЯ

Кафедраи забони лотинӣ, Донишгоҳи давлатии тиббии Тоҷикистон ба номи Абӯалӣ Сино, Тоҷикистон

Дар ин мақола маънои калима ва намудҳои сохтории полисемия, муносибати он бо сохтори семантикии калима мавриди баррасӣ мекунад, тафсири лингвофарҳангии як қатор таърифҳое мушаххас, ки дар таносуби полисемия дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ истифода мешаванд, навсозӣ карда мешавад. Дар баробари инкишоф ёфтани сохтори семантикии калима дар лугати диахронии (инкишофёбанда) ва лугати навъи мувофиқашуда гуногун аст, ки иерархияи (субординатсия) маънохоро аз нуқтаи назари ноширони муосири забон ифода мекунад, тафовути калимаи полисемантикиро ба вучуд меорад.

Муқаррар шудааст, ки таҳияи сохтори пайвастаи калимаи бисёрмаъно (полисемантикӣ) барои марҳилаи гузошташуда ташаккули системаи забон дар луғат бо сохти назарраси семантика, заминаи амалии нишондиҳандаро дар бар мегирад, ки бо мақсади таҳияи шакли тасвири забонии ҷаҳони ҷомеаи муосирро дар назар дорад.

Калидвожаҳо: *истилоҳот, сохти семантикии калима, таркиби луғавии забон, полисемия, интиқоли маҷозӣ ва метонимикӣ, луғати пурраи тафсирӣ; сохтори вуруди луғат, тафсири маъмулӣ, маънои архаӣ, моделсозии лексикографӣ.*

ABSTRACT

E. M. NAJMIDDINOVA

SEMANTIC STRUCTURE OF THE WORD AND STRUCTURAL TYPES OF POLYSEMY

Abstract*. This article considers the definition of the term, its content, as well as, its relations with the semantic structure of the word, modernizes the linguacultural interpretation of a specific number of definitions used in the correlation of polysemy in Tajik and English languages.*

Since the semantic structure of a word develops and is formed, a variety of explanations of a polysemous word in a diachronic (developing) dictionary and a dictionary of the agreed type, representing the hierarchy of meanings from the point of view of contemporary speakers of the language.

It is established, the development of a consistent structure of a polysemous word for the set stage of the formation of the linguistic system in the dictionary with a significant construction of semantics, containing an indicative practical basis, considering the goal of developing the form of the linguistic picture of the world of modern society.

Key words: *term, semantic structure of a word, lexical composition of language, polysemy, metaphorical and metonymic transfer, full-type explanatory dictionary; structure of a dictionary entry, type interpretation, archaic meaning, lexicographic modeling.*

Введение. ***Слово*** – основная семантика - структурная часть языка, служащая для номинации предметов, а также их черты, феноменов, связь положений реальности, характеризующая комплексом семасиологических, фонетических и грамматических показателей, характерных для любого языка [1].

Смысловая (семантическая) структура слова – структурированное разнообразие коррелирующих элементов, создающее определенно обобщенную модель, в которой лексико-семантические версии противоположены между собой и характеризуются благодаря друг друга [2].

Концептуальный (семантический) состав слова – это структурированные взаимно связанные части, формирующие какую-то парадоксальную модель, где лексико-семасиологические версии противоположны друг другу, а также, трактуются относительно друг друга.

Лексико-семасиологическая (смысловая) версия (ЛСВ) – двусторонняя (взаимная) часть конвенциональной направлении, которая формирует звуковую модель слова.

Цель. Выявить факторы, влияющие на устойчивость и динамику семантической структуры слова в условиях межъязыковой интерференции и языковых контактов.

Методология исследования. Методологическая база исследования базируется на принципах системного подхода к изучению лексических единиц, рассматривающего слово как иерархически организованную структуру, где план содержания (семантика) находится в диалектическом единстве с планом выражения. В работе используются общенаучные методы анализа, синтеза, классификации и обобщения, а также частном лингвистические методы, адаптированные для сопоставительного анализа разно системных языков.

Материалом исследования послужили данные толковых словарей английского и таджикского языков, а также корпуса текстов художественной и публицистической литературы, что обеспечивает репрезентативность выборки и позволяет проследить функционирование полисемантов в естественной речевой среде.

По содержаниям называния и социального направления значения распределяются на дискурсивные и риторические: дискурсивными называются такие лексические значения, у которых предметно-понятийная направленность является ведущей и определяющей; риторическими (культурно-историческими) являются такие значения, у которых функция называния и определения объектов, сочетается с функциями свойств самих слов [3].

В ряду дискурсивных лексических значений подчеркивают абстрактные значения, например, «*Кор»: 1. амалиёт; 2.феъли фармоиши коридан; «Рон»: 1.рон- рони по; 2. феъли фармоиши рондан; «Пар»: 1.қанот 2.феъли фармоиши паридан; «Парда»: 1.пардаи дару тиреза. 2.пардаи якум, дуюм ва ғайра дар намоишномаҳо, пардаи луобии шуш «Гард».1. феъли фармоиш (аз гардондан). 2.гард (гарду чанг). Series-Chain of facts or events (“series of waves”) / Sets of banknotes or stamps / Television program with several episodes. Серия - Цепочка фактов или событий («серия волн») / Наборы банкнот или марок / Телевизионная программа с несколькими эпизодами. Занҷираи далелҳо ё рӯйдодҳо («силсилаи мавҷҳо») / Маҷмӯи пул ё штампҳо / Барномаи телевизионӣ бо якчанд эпизодҳо. Board- Flat piece of wood / Numbers chart (multiplication table) / Chart with information broken down into rows and columns. Доска - Плоский кусок дерева / Таблица чисел (таблица умножения) / Таблица с информацией, разбитой на строки и столбцы. Тахта - Порчаи ҳамвори ҳезум / Ҷадвали зарб (ҷадвали зарб) / Ҷадвали дорои маълумот, ки ба хат ва сутунҳо тақсим карда шудааст. Tube- Hollow metallic cylinder / Element of old radios and televisions / Container for paints and creams (“the toothpaste tube”). Тюбик - Полый металлический цилиндр / Элемент старых радиоприемников и телевизоров / Контейнер для красок и кремов, тюбик зубной пасты. Туб - Баллонҳои металлии холӣ / Элементи радио ва телевизорҳои кӯҳна / Контейнер барои рангҳо ва кремҳо, найчаи хамираи дандон. Candle- Vigil (“spend the night awake”) / Wax tube with a wick to illuminate. Candle- Vigil ("провести ночь без сна") / Восковая трубка с фитилем для освещения Тубчаи муми бо пилта барои рӯшноӣ.*

Результаты. Слова, имеющие более чемодно значение, называются полисемичными. Это связано с тем, что семантические структуры по своей сути являются ЛСВ-структурами, а слово не может иметь ЛСВ - структуру, если у него только одна ЛСВ [9]. Стилистическими значениями считаются значения слов, относящихся к разным стилевым рядам лексикографического словарного состава языка и сферам использования. Стилистическим значением характеризуются и архаизмы, и неологизмы, диалектизмы и экзотизмы, причем архаическими, неологическими, диалектными и экзотическими могут быть не только слова, но и отдельные ЛСВ [4].

Лингвистами определено, что связь слов в речи рассматривается через призму содержательного значения слова в прямом смысле, а также в абстракции. При этом разнообразие представляемых речевых ситуаций часто требует применения понятия словарного значения.

В то же время, «**вербальные, речевые**» значения классифицируются на канонические (полученные в языке сформировавшиеся значения, в которых термин общепринято и, безусловно, используется, т.е. выражающие структурные отношение, описывающие собственную семантику слова) и неузуальные, (необщепринятые) значения (приданные этому слову в данном тексте вербального (речевого) использования, а также, описывающие из себя определенный результат от соответствующего и общепринятого, т.е. значения, которые, не имея отношения выражением постоянного комплекса слов, считаются совершенно контекстными) [5, с. 10]. В “словаре” Деххудо значения глагола «*харидан*» *покупать* даются следующие определения: 1. Пулеро пардохт кардан ва дар изои он чизе дарёфт *кардан, paying money and getting something in return; платить деньги и получать что-то взамен*; 2. Рахой бахшидан, халосй бахшидан; to set free, to set free; *освобождать, отпускать на волю* 3. *пазируфтан, кабул кардан; accept; принимать 4. фиреб хурдан; being deceived; быть*

обманутым; бо додани ришва ё хадяе рой ва назари касеро мувофики худ сохтан; by bribing or gifting someone to conform to someone else's opinion; подкупая или одаривая кого-то, чтобы он соответствовал чьему-то мнению.

Далее рассмотрим примеры на английском, значение глагола *to seat* в предложении *'Where shall I seat all these people? '* - Ман ҳамаи ин одамонро дар куҷо мешинонам? 'Where shall I seat all these people? является узуальным, в предложении *'She went into the living-room and sat on the edge of a chair so as not to seat her good grosgrain suit' (J. and E. Bonett)* "Вай ба меҳмонхона даромад ва дар канори курсӣ нишаст, то костюми хуби худро ба доғи калон доғ накунад". "Она прошла в гостиную и присела на краешек стула, чтобы не испачкать свой хороший костюм в крупный рубчик" является окказиональным [6].

Употребление диахронического подхода обозначает кодификацию значений соответственно их по происхождению особенностям, а также, согласно с их прогрессивным или же, слабеющим значением в языке и способствует разделению следующих видов значений: основные (первичные) содержания, а также производных, выведенные из них. Например, в семантике слова "*pipe*" исходным значением является '*musical wind-instrument consisting of a single tube', асбоби мусиқӣ, ки аз як қубур иборат аст',музыкальный духовой инструмент, состоящий из одной трубы',* а производными — '*tube of wood, metal, etc., especially for conveying water, gas, etc.';'narrow tube of clay, wood, etc. with bowl at one end for drawing in smoke of tobacco' ; қубур чӯбӣ, металл ва ғайра, махсусан барои таъмини об, газ ва ғайра; "қубури танг аз гил, чӯб ва ғайра бо як пиела дар як канори он барои кашидани дуди тамоку".* и т.д. К тому же через кодификацию постоянно появляется обусловленность в дифференциации интервального значения, являющегося, развивающим, одним из частей в семасиологическом формировании термина начальным при этом определившимся образующим значениям [7]. В частности, в семасиологической структуре существительного значение '*Wave'*, '*Wave in the water / Thermal currents ("cold wave")*; "*Волна" в воде / Тепловые течения ("холодная волна");* "*Мавҷи об / гармӣ, хунуки*" являясь метонимическим переносом, выступает как промежуточное звено между значением. (которое в свою очередь является промежуточным между '*Wave* и исходным значением — '*Groups in movement / Cultural currents ("the rock wave")*, "*Группы в движении / культурные течения ("рок-волна"), "намуди ҳаракати гуногун / ҷараёни фарҳангӣ (рок-волна)*; значения «кабина» на таджикском языке: *1) паноҳгоҳ барои одамон е ҳайвонот; 2) кабина метавонад барои будубоши муваққатӣ е доимии ҳайвонот, масалан, барои шабнишинӣ е паноҳгоҳ аз унсурҳо хизмат кунад; 3) инчунин кабина метавонад барои будубоши муваққатии одамон, масалан, барои паноҳгоҳ, истироҳати кӯтоҳмуддат е ягон кор истифода шавад, 4) паноҳгоҳ барои таҷҳизот. Масалан, будкаи метеорологӣ барои ҷойгир кардани асбобҳои метеорологӣ, будкаи трансформаторӣ; 5) будкаи полис; 6) Будкаи машинист, ин кабинаи машинисти паровоз номида мешавад. 7) Будкаи роҳ. Инҳо биноҳои роҳи оҳан мебошанд, ки барои ҷойгир кардани коргарон ва посбонони роҳи оҳан дар байни истгоҳҳо хизмат мекунанд; 8. Будкаи посбонӣ (ҳарбӣ). Барои нигоҳ доштани либоси посбонии посбон, вақте ки он пӯшида нест, хизмат мекунад. 9.Кабинаи телефонӣ (таксофон). 10. Суфлер будка ҳуҷраи суфлер дар авансцен;* некоторые значения слова «***booth***» на английском языке: *1. announce booth* — дикторская кабина, *shower booth* — душевая кабина*, press booth* — кабина для прессы, 2) polling-booth — кабина для голосования. 3) We preferred to sit in a quiet booth at the corner of the restaurant. **Место** для сидения в ресторане, обычно с лавкой и столом; 4) Кабина для прослушивания (звукозаписей):

The voice artist entered the sound booth to record her lines. 5) Временная структура для укрытия или хранения: The workers used a booth for storing tools «booth»: It can refer to a piece of furniture where people sit, but it can also refer to a financial institution where we can keep our money; «кабина, будка»: мебеле,ки одамон дар руи он нишинанд,аммо он метавонад ба муассисаи молиявие низ дахл дошта бошад,ки мо пули

худро нигоҳ дошта метавонем «Он может относиться к предмету мебели»; значение «игла» слова needle: to sew or to inject / to mark the hour, minutes and seconds on clocks / Compass / Fish with a tube-shaped tip; «игла-для сшивания или введения / для обозначения часа, минут и секунд на часах / компас / рыба с трубкообразным наконечником»; значение «беременность» у термина Pregnancy-неотъемлемая часть»;. State of pregnancy in women / Difficulty, obstacle / Shyness, shame: «одновременно термин содержит и другими значениями наравне прогрессивный элемент сегодняшней лексики:

• архаического значения;

• нынешнего значения – значения, что считаются наиболее частым в современной речи [8]. Термины, которые имеют только одно значение, репрезентированы в языкознании только одним лексико-смысловым версией, полисемичные (многозначные) слова – составом лексико-семасиологических вариантов, совпадающим числу разных его значений.

Рассмотрение значений терминов указывает на то что, элементарно некоторые термины содержат свыше, чем одно значение.

Моносемантические понятие, слова, что имеют только одно значение, т.е. сравнительно мало. К таким терминам чаще всего подходят общенаучные термины, в частности: *hydrogen, molecule.* Большинство английских слов многозначны. Чем чаще используется слово, тем больше у него значений. Например, у слова стол, ***миз, table*** в современном английском языке не менее десяти значений:

1) a piece of furniture; 2) the persons seated at the table; 3) sing. The food put on the table, meals; 4) a thin flat piece of stone, metal, wood, etc.; 5) pl. slabs of stone; 6) words cut into them or written on them (the ten tables – десять заповедей); 7) an orderly arrangement of facts, figures, etc.; 8) part of a machine-tool on which the work is put to be operated on; 9) a level area, a plateau.

Слова, имеющие более чем одно значение, называются полисемичными. Это связано с тем, что семантические структуры по своей сути являются ЛСВ-структурами, а слово не может иметь ЛСВ - структуру, если у него только одна ЛСВ [9].

Семасиологический состав слов содержат в себе набор лексико-семасиологических версий, формирующих упорядоченное множество иерархии, составленное конкретным образом. Существуют разные кодификации, показывающие разнообразные концепции к семантическому строению слов и иерархическим отношениям между элементами.

Концепция значений многозначного термина формируется веками. Такой многообразный процесс имеет пошаговую тенденцию, а также содержит еще и образование новых значений, и исчезновение архаичных. Однако, повышение полного количества значений на современном этапе исторического формирования словарного содержания английского языка считается всеобщим направлением, посредством которого реализовываются эмпирический и эффективное развитие выразительных запасов в языке.

Соответственно по источнику, полисемию разделяют на следующие типы:

- **Развитая полисемия**: Производное слово мотивируется одним производящим, но имеет прямое и переносное значения.
- **Отражённая полисемия**: Производящее слово имеет несколько значений. При соединении таких производящих с одним и тем же аффиксом все эти значения (или их часть) передаются производному.
- **аффиксальная полисемия:** возникает в производном слове за счёт многозначности аффикса.

наращённая полисемия: образуется на базе фразеологического наращения.

- **поликоррелятивная полисемия** - возникает в результате соотносительности разных значений деривата с разными производящими.

- ***комбинированная полисемия.*** Представляет собой сочетание друг с другом вышеперечисленных типов полисемии.

Используя ***синхронический (взаимосвязанный) подход*** в рассмотрении семантического строения слов, самое время подчеркнуть необходимые ключевые виды значений:

- ***основное содержание слова***, определяющее наиглубочайшую парадигматическую (образцовую) зафиксированность, а также соотносительную объективность от отрывка контекста;
- ***частные (вторичные, производные) значения***, что показывают, обратное, в основном контекстуальную зафиксированность, и не определены в значительном уровне каноническими (стандартными) позициями;
- ***препозитивное значение*** - напрямую указано на объекты, феномены, событие, деятельность, а также качества реальности;
- ***номинативно-паронимические значение***, представляет собой лексическое значение слова, которое отражает явления объективной реальности. Такие слова могут свободно комбинироваться с другими. Например, основное значение слова «стол» проявляется в выражениях «круглый стол», «обеденный стол», «красивый стол», «положить что-либо на стол», «взять со стола», паронимы — это слова, которые схожи по звучанию и морфемному составу, но имеют разные лексические значения. Они не могут взаимозаменяться, так как различия в значениях имеют важное значение [10]. Например, паронимы «упростить» и «опростить» имеют общее значение «сделать более простым», но второе слово подразумевает дополнительный оттенок «более простым, чем это необходимо».

Как правило, все значения многозначного слова связаны между собой через сходство или смежность. Например, слово «гардероб» обозначает не только шкаф для одежды, но и помещение для её хранения, а также саму одежду — в этом случае значения слова связаны по смежности. К примеру, в слове ***«даст - рука»*** - *каждая из двух верхних конечностей человека от плечевого сустава до кончиков пальцев, «дастаи гул»,букет цветов, дастаи тими футбол- футбольная команда, дастаи кӯза - ручка кувшина, дастаи парчам- древко знамени, флагшток, дастаи табар топорище, дастаи шамшер рукоять меча. эфес. группа, отряд. дастаи таъиноти махсус отряд специального назначения, спорт. команда, дастаи яккачин - сборная команда, связка, пучок,* заломить руки, считаются номинативно-производными [11].

Далее рассмотрим, английское слово ***hand*** значение '*terminal part of human arm beyond the wrist' (give me your hand) является номинативным, а значения 'a thing like a hand' (the hour hand, the minute hand), 'an employee who works with his hands' (the factory has taken on two hundred extra hands)* считаются номинативно-производными:

- ***прямое (особое) значение***, которое тесно связано с реальными объектами и явлениями, может проявляться в процессе изучения как конкретные феномены. Более того, такие значения выражаются в данной коммуникации через необходимый контекст и объективные показатели, определяющие концептуальный объем слова;
- ***коннотативное (имплицитное, выразительное, метафорическое)***, что получается словом в произведении разумного применение его в коммуникации с целью определения объекта, не представляющего его обычным или же настоящим референтом. Метафоричные коннотации формируются от точного значения по конкретным моделям семасиологической словообразовании и создаются только лишь в точных контекстных условиях. Они не только называют объект или феномен, но и также описывают его на основании соответствия с тем или иным другим объектом или феноменом.

Коннотативное значение (имплицитное, выразительное, метафорическое) возникает в словах произведения в результате их использования в общении для определения объекта, который не соответствует его обычному или буквальному

значению. Метафорические коннотации вырастают из точного значения на основе конкретных семасиологических моделей и формируются лишь в строго определённых контекстуальных условиях. Они не только обозначают объект или явление, но и описывают его, основываясь на аналогии с другими объектами или явлениями [12]. ***Рассмотрим*** семасиологический состав слово «дам»: *дам дар алоқамандӣ бо дигар калимаҳо маъноҳои зиёдеро ифода мекунад: даме ки, дам нишастан, дам назадан, дами обро гирифтан, дам кардан (ошро), дами корд, дар дами дар.*

Далее рассмотрим многозначность слова «*lady*» *lady has many meanings in relation to other words: sit until it blows, take water to the edge, blow (extinguish), on the edge of the knife, on the edge of the door*; *to perish (to die) includes the following LSVs: 1. to outlive, to dry up (direct meaning); 2. to fade (Hope/interest dies; sound/conversation died); 3. to be neglected, to be forgotten (His glory will never die); 4. to fade (flowers/plants die); погибать (to die) включает в себя следующие значения: 1. переживать, иссякать (прямое значение); 2. угасать (Надежда/интерес умирает; звук/беседа затихает); 3. быть заброшенным, забытым (Его слава никогда не умрет); мурдан (ба мурдан) аз байн рафтан (Умед/таваҷҷӯҳ мемирад; садо/сӯҳбат хомӯш мешавад); 3. партофтан, фаромӯш кардан (ҷалоли ӯ ҳеҷ гоҳ намемирад);* ***"хвост самолёта", -*** Анатомический термин, обозначающий придаток задней части туловища животного или суженную спину. У птиц это удлиненный пучок перьев, расположенный на задней части их тела.

Другие значения: в переносном смысле изучаемое слово означает следующее. Кончик какого-либо тонкого длинного предмета или какой-либо отросток, прикрепленный к чему-либо специально. Например, **хвост** воздушного змея.

Один из стилей причесок, представляющий собой длинные волосы, которые чем-то стягиваются на затылке.

В разговорной речи - шлейф, задняя часть подола длинной юбки или платья.

Волочащийся по полу. Вот еще несколько переносных значений.

Хвост кометы - светящаяся полоса, оставленная, например, ракетой или кометой. В ироническом контексте - тот, кто неотступно следует за кем-то, попадает в его постоянное окружение.

Вереница людей, стоящих друг за другом, как длинная очередь.

Часть, остаток какой-то незаконченной работы, каких-то поступков.

В английской версии An anatomical term that refers to an appendage of the back of an animal's torso or a narrowed back:

In birds, this is an elongated tuft of feathers located at the rear end of their body.

figurative sense.

Other values: In a figurative sense, the word being studied means the following.

The tip of some thin long object orsome kind of appendage attached to something on purpose. For example, the tail of a kite.

One of the styles of hairstyles, which is long hair that is pulled together at the back of the head with something.

In colloquial speech - a train, the back of the hem of a long skirt or dress. As a rule, dragging on the floor.

Here are some more figurative meanings.

comet tail-a luminous, light streak left, for example, by a rocket or a comet.

In an ironic context - one who follows someone relentlessly enters his constant environment.

A line of people standing behind each other, like a long line.

Part, the remainder of some unfinished work, some deeds. This is what they call student debt.

Anything that extends or follows any object, while resembling a tail. For example, a trace from the movement of a ship on the water. The final back of the detachment, column, caravan that are in motion [13].

Многозначность следующих слов в таджикском языке:

забон- хамчун узви тана, забони гуфтугу (язык общения), сон-материал ва узви тана материал и часть тело, парда – занавеска и плевра легких; ҷоруб- носки, веник, анбаҳ (мева), ки калимаро номгузор мекунад анбаҳ (қисми либосе, ки дастро мепӯшонад); лаб-губы, лаби доман, лаби даре, рох.

Многозначность слов с примерами в английском:

Shop (large tent) / shop (Commerce); Мағоза (хаймаи калон) / дӯкон (тиҷорат); магазин (большая палатка) / лавка (коммерция); *White (color) / white (object to exercise aim); Сафед (ранг) / (объекти сафед)* Белый (цвет) / white (объект для прицеливания). *Сар қисми болоии бадани инсон е ҳайвон.* Голова - верхняя часть тела человека или животного. *For example: My brother hit his head; Бародарам сарашро зад;* Мой брат ударился головой. *Front, end, beginning. For example: The runner goes to head;* қисми пеш, ибтидоӣ, Масалан: Даванда пеш меравад.Передняя часть, конец, начало. Например: Бегун идет в голову. *Mind, ability to reason.* Ақл, қобилияти мулоҳиза карданро дорад. Ум, способность рассуждать. *Например:* Несколько идей приходят мне в голову. *Якчанд ғояҳо ба сари ман меоянд.* Цилиндрические и вертикальные опоры в зданиях, используемые для поддержки крыш или в качестве украшения.

Многозначность английского языка характеризуется как явление, при котором одна словоформа ассоциируется с двумя или несколькими родственными значениями [14].

Как известно, «***Многозначность***» - это способность слов передавать целый ряд значений, иногда называемых «семантическим полем», в зависимости от контекста.

Далее рассмотрим английские многозначные глаголы и их использования в речи:

cut off; *1. to remove something by cutting: «The tag on my jeans was itching me, so I cut it off.”2. to stop the supply of something: «Bartenders should cut off their customers if they are drunk.”3. to interrupt someone: «I’m trying to make my point, but you keep cutting me off. Can I finish?”4. to cause a phone call to disconnect: «I called my friend four or five times, but we kept getting cut off. Cell phone service isn’t great up in the mountains»;* **give away;** *give something as a gift: If you won the lottery, how much would you give away to charity? - Sorry, we can’t lower the price, we’re almost giving away these products already; betray; carelessly allow an advantage;* **go out;** *to leave the house to go do something fun: “I’m an introvert. Most of the time I’d rather binge watch Netflix instead of going out.” 2. to have a romantic relationship with someone: «I used to go out with a guy who played the drums.» 3. to stop burning or producing light:“Our campfire went out in the middle of the night and we all got cold.”4. To be sent by mail: “Your bill went out yesterday, so you should receive it in the mail soon.”5. To exit a competition by losing:“Our lacrosse team went out in the second round of the tournament.”6. To stop being trendy or fashionable: «Long, baggy shorts went out of style years ago* [6, с. 10]. *»**Таърих**-история предмет, таърихи руз- дата, таърихи бемор-история болезни;* ***тахта**-деревянная доска, тахтапушт (миён)- спина;* ***сар** – голова, вершина горы; в персидском языке «ser» – голова, вершина горы, в среднеперсидском «sar» – темя. Это также наталкивает на мысль о древнем значении желтоголовый (светлоголовый, рыжеголовый;* ***пой**: нога; мошини дарздӯзии ~ швейная ножная машинка. пойандоз: 1. половик; ковёр; дорожка; пойандоз (кусок парчи, бархата или какой-л. другой ткани, расстилаемый перед новобрачной или почётным гостем в знак уважения) пойафзол: обувь;* ***расм**-рисунок, изображение картин: обычай, правило, привычка, расму русум - нравы и обычаи расм шудан входить в обычай;* ***сутун** - колонна - вертикальная, деревянная или прямая, толстая и высокая каменная,*

поддерживающая крышу крыльца и больших домов - например, если кто-то возьмет колонну из-под крыши, говорят: такой-то построит крышу (Ибн Сина); поддержка, опора, защита;

Украсил Коран к сердцу - растяжение,
Который будет с королем, охраняющим колонну.
(Абулькасим Фирдавси)

-қатораҳои як саҳифаи рӯзнома ё китоб- столбцы на одной странице газеты или книги; узве қоим дар сохтмон, ки коркарди аслии он таҳаммули бори фишорист- часть в строительстве, основной обработкой которого является выдерживание нагрузок под давлением; ***нигин****- драгоценный камень или металл, который посажен в ушко кольца; кольцо; находиться под чьей-то властью, подчиняться кому-либо; подчинить* [15].

Заключение. По итогу хотелось отметить, что исследование данного явления предоставило возможность утвердить, что полисемией владеют термины, а также грамматические формы, аффиксов, и фразеологизмы.

Полисемия, сформированная, на недостаточных идентичностях и многозначности вербальных фраз, создает адаптивность и практичность лингвистического адреса, поддерживающего сеть коррелирующих значений.

Проведенное сопоставительное исследование семантической структуры слова и механизмов полисемии в таджикском и английском языках позволяет сделать следующие обобщающие выводы:

- ✓ универсальность и специфика семантической деривации
- ✓ Иерархическая организация семантического поля. Анализ показал, что семантическая структура слова в обоих языках представляет собой иерархическую систему, где радиальный тип полисемии (связь всех производных значений с центральным) является доминирующим.

Следует, заметить, что к проблеме многозначности отведено огромное численность исследований, который констатирует о наличии интереса филологов и лингвистов к феномену полисемия.

Исходя из вышеуказанного, данная версия в начале статьи о том, что полисемия владеет достаточным экспрессивным потенциалом, была доказано в процессе исследование теоретических принципов полисемии и прагматического анализа данных примеров из словарей, и текстов. Таким образом, несмотря на типологическую дистанцию между таджикским и английским языками, их семантические системы демонстрируют конвергентные тенденции в развитии многозначности, что подтверждает единство когнитивных процессов, лежащих в основе категоризации мира носителями разных языковых культур.

Литература

1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. /Москва, 1974.//, с. 470.

2. Араева Л. А., Катышева П. А. Многозначность и синонимия производных слов как отражение динамики языкового знака // С любовью к языку. – Москва – Воронеж: Институт языкознания Российской академии наук, Воронежский государственный университет, 2002. – С. 215.

3. Англо-русский словарь многозначных слов. Вако, 2005 https://www.labirint.ru/books/61990/Litvinov П.П.

4. Булгакова О.А. Многозначность производного слова как результат категоризации действительности в номинативной деятельности человека // Вестник Кемеровского государственного университета. — 2012. — № 4(52). — т. 3. — С. 70-71.

5. Беляевская Е.Г. К проблеме моделирования многозначности (межъязыковые соответствия как основа изучения принципов формирования семантической структуры слова) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. — 2008. — № 544. —С. 10.

6. Виноградов В. В. Основные типы лексических значений слова, "Вопросы языкознания", 1953./Виноградов В. В., с. 10Explanatory_tgk.academic.ru"

7. Ермакова О. П. Проблемы лексической семантики производных и сегментированных слов: М., 1977/ Ермакова О. П., с. 28

8. Качурин Д.В. Проблема различения омонимии и полисемии в контексте составления толковых словарей // Известия Российской академии наук. Серия: Литература и язык. — 2014. — т. 73. — № 2. — С. 40.

9. Лексическая многозначность в когнитивном аспекте, Л. М. Лещева, 2014. - 145 с.

10. Никитин, М.В. Полисемия на пределе (Широкий диапазон значений) / М.В. Никитин // Концептуальное пространство языка: Сборник научных трудов Г.Р. Державина. – Тамбов: Изд-во Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина, 2005. – С. 78.

11. Лукошус О.Г. К вопросу о соотношении многозначности и двусмысленности // Альманах современной науки и образования. — 2016. — № 4(106). — С. 60.

12. Наджмиддинова Д.М. Эмотивный дейксис в таджикском и английском языках: семантический и прагматический аспекты: // Диссертация. – Душанбе, 2023. – 75 с.

13. The Content Authority, ул. Дитца, 6. Онеонта, Нью-Йорк, 13820, тел. 607-216-8113, основана в 2009 году

14. “Учим английский" 100.com 33 забавных примера английских слов с несколькими значениями” https://russkiiyazyk.ru/leksika/mnogoznachnye-slova.html

15. Федотова И. П., Мунгалова Т. И. Многозначность как способ словообразования в диахроническом аспекте // Язык и культура: вопросы современной филологии и методики преподавания языков в вузе. – Хабаровск: Тихоокеанский государственный университет, 2014. – С. 298.

REFERENCES

1. Apresyan Yu. D. Lexical Semantics. Synonymous Means of Language. /Moscow, 1974./ /, p. 470

2. Araeva L. A., Katysheva P. A. Polysemy and Synonymy of Derived Words as a Reflection of the Dynamics of the Linguistic Sign // With Love for Language. – Moscow – Voronezh: Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Voronezh State University, 2002. – P. 215.

3. English-Russian dictionary of polysemous words. Vako, 2005 https://www.labirint.ru/books/61990/Litvinov P.P.

4. Bulgakova O.A. Polysemy of a derived word as a result of the categorization of reality in human nominative activity // Bulletin of Kemerovo State University. — 2012. — No. 4(52). — Vol. 3. — Pp. 70–71.

5. Belyaevskaya E.G. On the Problem of Modeling Polysemy (Interlingual Correspondences as the Basis for Studying the Principles of Forming the Semantic Structure of a Word) // Bulletin of Moscow State Linguistic University. Humanities. — 2008. — No. 544. —p. 10.

6. Vinogradov V. V. The Main Types of Lexical Meanings of a Word, “Voprosy Jazykoznanija”, 1953./Vinogradov V. V., p. 10Explanatory_tgk.academic.ru›

7. Ermakova O. P. Problems of Lexical Semantics of Derived and Segmented Words: Moscow, 1977/ Ermakova O. P., p. 28.

8. Kachurin D.V. The Problem of Distinguishing Between Homonymy and Polysemy in the Context of Compiling Explanatory Dictionaries // Proceedings of the Russian Academy of Sciences. Series: Literature and Language. — 2014. — Vol. 73. — No. 2. — P. 40.

9. Lexical Polysemy in the Cognitive Aspect by L. M. Leshcheva, 2014. 145 pp.

10. Nikitin, M.V. Polysemy at the Limit (Wide Range of Meanings) / M.V. Nikitin // Conceptual Space of Language: Collection of Scientific Works by G.R. Derzhavin. – Tambov: Publishing House of Tambov State University named after G.R. Derzhavin, 2005. – P. 78.

11. Lukoshus O.G. On the issue of the relationship between polysemy and ambiguity // Almanac of Modern Science and Education. — 2016. — No. 4(106). — P. 60.

12. Najmiddinova D.M. Emotive deixis in Tajik and English: semantic and pragmatic aspects: // Dissertation. – Dushanbe, 2023. – 75 p.

13. The Content Authority, 6 Dietz Street. Oneonta, NY 13820. 607-216-8113 Established in 2009

14. “Learn English 100.com” 33 Funny Examples of English Words with Multiple Meanings https://russkiiyazyk.ru/leksika/mnogoznachnye-slova.html

15. Fedotova I. P., Mungalova T. I. Polysemy as a method of word formation in the diachronic aspect // Language and Culture: Issues of Modern Philology and Methods of Teaching Languages at the University. – Khabarovsk: Pacific State University, 2014. – P. 298.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:

Нажмиддинова Дилафруз Махмудовна, к.ф.н., преподаватель кафедры Латинского языка, ГОУ Таджикский Государственный Медицинский Университет имени Абуали ибни Сино г. Душанбе, Таджикистан, тел. 003031280, dilafruz_najmiddinova@mail.ru

ORCID: 0009-0001-5641-1680

Конфликт интересов

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Информация о финансировании

Исследование выполнено без привлечения спонсорской или грантовой финансовой поддержки.